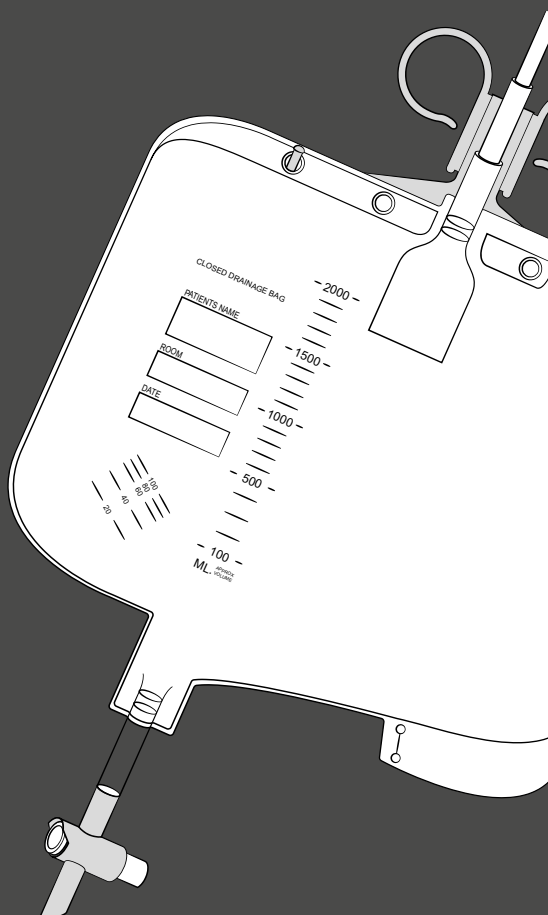


ewimed

## ewimed Pneu-Pack I

- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Instructions
- IT** istruzioni d'uso
- SV** Bruksanvisning
- DA** Brugsanvisning



**REF** P8531

## DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE FR EXPLICATION DES SYMBOLES IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI

## SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA DA SYMBOLFORKLARING

**de** Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweiligen zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **fr** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **it** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **sv** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **da** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen.



**DE** Eindeutige Produktidentifizierung /  
**FR** Identifiant unique d'un dispositif



**IT** Identificatore unico di un  
dispositivo medico / **sv** unik produkt-  
identifiering för medicinteknisk produkt /  
**DA** Unik udstyrsidentifikation



**DE** Übersetzung / **FR** Traduction /  
**IT** Traduzione / **sv** översättning /  
**DA** Oversættelse



**DE** Medizinprodukt / **FR** Dispositif  
médical / **IT** Dispositivo medico /  
**sv** medicinteknisk produkt / **DA** Medicinsk  
udstyr



**DE** Chargenbezeichnung / **FR** Numéro de  
lot de fabrication / **IT** Numero di lotto di  
produzione / **sv** batchnummer /  
**DA** Batchkode



**DE** Katalognummer / **FR** Numéro  
d'article / **IT** numero di articolo /  
**sv** artikelnummer / **DA** Artikelnummer



**DE** Verwendbar bis / **FR** Valable jusqu'au /  
**IT** da usare fino al / **sv** hållbarhet /  
**DA** Sidste anvendelsesdato



**DE** Bevollmächtigter in der Europäischen  
Gemeinschaft / **FR** Représentation  
autorisée dans la Communauté  
Européenne / **IT** Autorizzato nella  
Comunità Europea / **sv** auktoriserad  
representant i europeiska gemenskapen /  
**DA** Autoriseret repræsentant i EU



**DE** Schweizer Bevollmächtigter /  
**FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario  
svizzero / **sv** auktoriserad representant i  
Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i  
Schweiz



**DE** Importeur / **FR** Importateur /  
**IT** Importatore / **sv** importör / **DA** Importør



**DE** Hersteller / **FR** Fabricant / **IT** fabbrican-  
te / **sv** tillverkare / **DA** Producent



**DE** Herstellungsdatum / **FR** Date de  
fabrication / **IT** Data di fabbricazione /  
**sv** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato



**DE** CE-Kennzeichnung / **FR** Label CE /  
**IT** Marchio CE / **sv** CE-märkning /  
**DA** CE-mærke



**DE** Sterilisiert mit Ethylenoxid /  
**FR** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène /  
**IT** Sterilizzato con ossido di etilene /  
**SV** steriliserad med etylenoxid /  
**DA** Steriliseret med ethylenoxid



**DE** Nicht erneut sterilisieren / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo /  
**SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres



**DE** Unsteril / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril



**DE** Neuverpackung / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento /  
**SV** ompaketering / **DA** Reemballering



**DE** Internetseite mit Patienteninformationen / **FR** Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Patientinformationsinternetside



**DE** Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben /  
**FR** Fragile, à manipuler avec précaution /  
**IT** Fragile, maneggiare con cura /  
**SV** ömtåligt, hanteras varsamt /  
**DA** Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed



**DE** Trocken aufbewahren / **FR** A conserver au sec / **IT** Conservare al asciutto /  
**SV** förvaras torrt / **DA** Opbevares tørt



**DE** Vor Hitze schützen / **FR** A protéger du soleil / **IT** Proteggere dai raggi solari /  
**SV** skyddas mot solljus / **DA** Beskyttes mod varme



**DE** Temperaturgrenzwerte / **FR** Limite de température / **IT** limite di temperatura /  
**SV** temperaturbegränsning / **DA** Grænse for temperatur



**DE** Oberer Temperaturgrenzwert /  
**FR** Limite supérieure de température /  
**IT** Limite superiore di temperatura /  
**SV** övre temperaturgräns /  
**DA** Øvre temperaturgrænse



**DE** Unterer Temperaturgrenzwert / **FR** Limite inférieure de température / **IT** Limite inferiore di temperatura / **SV** undre temperaturgräns / **DA** Nedre temperaturgrænse



**DE** Nicht wiederverwenden / **FR** Ne pas réutiliser / **IT** Non riutilizzare / **SV** får inte återanvändas / **DA** Må ikke genbruges



**DE** Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / **FR** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / **IT** Non usare la confezione se è danneggiata /  
**SV** använd inte om förpackningen är skadad / **DA** Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget



**DE** Gebrauchsanweisung beachten / **FR** Suivez les instructions d'utilisation /  
**IT** Seguire le istruzioni per l'uso /  
**SV** vänligen läs bruksanvisningen /  
**DA** Se brugsanvisningen



**DE** Naturkautschuklatex ist enthalten/anwesend / **FR** Contient ou présence de latex / **IT** Contiene o presenza di lattice di gomma naturale / **SV** innehåller eller förekomst av naturgummilatem /  
**DA** Indhold eller spor af latex



**DE** Enthält kein Naturkautschuklatex / **FR** Ne contient pas de latex / **IT** Non contiene lattice di gomma naturale / **SV** innehåller ingen naturgummilatem / **DA** Indeholder ikke latex



**DE** Pyrogenfrei / **FR** Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri från pyrogen / **DA** Indeholder ikke pyrogen



**DE** Enthält oder Anwesenheit von Phthalate\* / **FR** Contient ou présence de phtalate\* / **IT** Contiene o presenza di ftalati\* / **SV** innehåller eller förekomst av ftalater\* / **DA** Indeholder ftalat



**DE** Enthält keine Phthalate\* / **FR** Ne contient pas de phtalates\* / **IT** Non contiene ftalati\* / **SV** innehåller inte ftalater\* / **DA** Indeholder ikke ftalater



**DE** Enthält oder Anwesenheit von DEHP\* / **FR** Contient ou présence de DEHP\* / **IT** Contiene o presenza di DEHP\* / **SV** innehåller eller förekomst av DEHP\* / **DA** Indhold eller spor af DEHP



**DE** Enthält kein DEHP\* / **FR** Ne contient pas de DEHP\* / **IT** Non contiene DEHP\* (dietyl-esil ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP\* / **DA** Indeholder ikke DEHP /



**DE** Enthält kein PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC / **DA** Indeholder ikke PVC



**DE** Einfaches Sterilbarrieresystem / **FR** Système de barrière stérile unique / **IT** Sistema a barriera singola sterile / **SV** enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem



**DE** Doppeltes Sterilbarrieresystem / **FR** Système de barrière stérile double / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt sterilt barrieresystem /



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieur / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo interno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med skyddsförpackning inuti / **DA** Enkelt sterilbarrieresystem med beskyttende emballering indeni



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med yttre skyddsförpackning / **DA** Enkelt sterilbarrieresystem med beskyttende ydre indpakning



**DE** Achtung / **FR** Attention / **IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Forsigtig



**DE** Patientennummer / **FR** Numéro du patient / **IT** Numero del paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patientnummer



**DE** Name des Patienten / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del paziente / **SV** patientens namn / **DA** Patientens navn



**DE** Patientenidentifikation / **FR** Identification du patient / **IT** Identificazione del paziente / **SV** patientidentifikation / **DA** Patientidentifikation



**DE** Ambulanz oder Arzt / **FR** Clinique  
ambulatoire ou médecin / **IT** Ambulanza  
o medico / **SV** ambulans eller läkare /  
**DA** Sundhedscenter eller læge



**DE** Datum / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum /  
**DA** Dato



**DE** Vertriebspartner / **FR** Distributeurs /  
**IT** Partner commerciale / **SV** Försäljning-  
spartner / **DA** Salgspartner

**DE DRAINAGE-AUFZEICHNUNGEN**  
**FR TABLE DE DRAINAGE**  
**IT RECORDS DI DRENAGGIO**

**SV DRÄNAGEPROTOKOLL**  
**DA DRÆNAGEPROTOKOL**

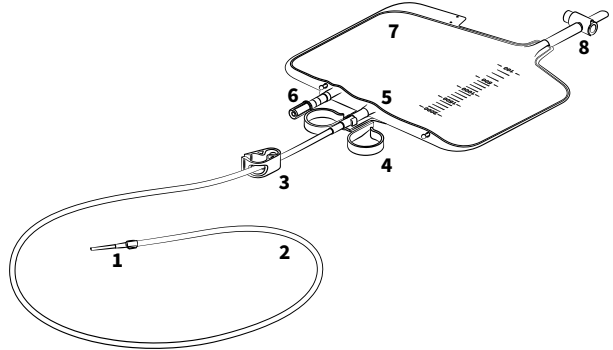
<b>DE Datum</b>	<b>Volumen (ml)</b>	<b>Notizen</b>
FR Date	Volume (ml)	Notes
IT data	Volume (ml)	note
SV Datum	Volym (ml)	Notiser
DA Dato	Volumen (ml)	Bemærkninger


**DE PRODUKTÜBERSICHT**  
**FR PRÉSENTATION DU PRODUIT**  
**IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

**SV PRODUKTÖVERSIKT**  
**DA PRODUKTBEKRIVELSE**

**DE ewimed Pneu-Pack I**

- 1 Einführstift
  - 2 Anschluss Schlauch 1/8" × 1/32", 120 cm
  - 3 Quetschklemme
  - 4 Reservoirhalterung
  - 5 Heimlichventil\*
  - 6 Luft-Ablassventil
  - 7 Reservoir, 2000 ml
  - 8 Erguss-Ablassventil
- (\*) Begriffserklärung im Glossar



**FR ewimed Pneu-Pack I**

- 1 embout d'insertion spécifique
  - 2 tuyau de raccordement 1/8" × 1/32", 120 cm
  - 3 clamp
  - 4 Support du réservoir
  - 5 valve de Heimlich\*
  - 6 Valve de libération d'air
  - 7 poche de recueil, 2000 ml
  - 8 Valve de vidange du réservoir
- (\*) Explanation of terms in the glossary

**SV ewimed Pneu-Pack I**

- 1 munstycke
  - 2 dränageslang 1/8" × 1/32", 120 cm
  - 3 slangklämma
  - 4 upphängningsanordning
  - 5 heimlichventil\*
  - 6 luftventil
  - 7 dränagepåse, 2000 ml
  - 8 tömningsventil
- (\*) begreppsförklaring i ordlistan

**IT ewimed Pneu-Pack I**

- 1 perno di inserimento
  - 2 tubo flessibile di collegamento 1/8" × 1/32", 120 cm
  - 3 Morsetto
  - 4 sostegno serbatoio
  - 5 valvola di Heimlich\*
  - 6 Valvola di rilascio aria
  - 7 serbatoio, 2000 ml
  - 8 valvola di rilascio effusione
- (\*) Definizione dei termini nel glossario

**DA ewimed Pneu-Pack I**

- 1 Spids af dränageslange
  - 2 Tilslutningssslange 1/8" × 1/32", 120 cm
  - 3 Slangeklemme
  - 4 ophængningsanordning
  - 5 Heimlich ventil\*
  - 6 Udluftningsventil
  - 7 Pose, 2000 ml
  - 8 T-tap ventil
- (\*) Begrebsforklaring i ordliste





**10** **ewimed Pneu-Pack I**  
Gebrauchsanweisung

**DE**

**18** **ewimed Pneu-Pack I**  
Instructions

**FR**

**25** **ewimed Pneu-Pack I**  
istruzioni d'uso

**IT**

**32** **ewimed Pneu-Pack I**  
Bruksanvisning

**SV**

**39** **ewimed Pneu-Pack I**  
Brugsanvisning

**DA**

## INHALT

- 2 Erklärung der Symbole
- 6 Drainage-Aufzeichnungen
- 7 Produktübersicht
- 11 Der ewimed Pneu-Pack I
- 11 Vorteile
- 12 Warnhinweise
  - Allgemein
  - in Kombination mit dem Katheter
- 14 Anschließen des Pneu-Pack
- 15 Abschließende Schritte
- 16 Glossar

Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie den ewimed Pneu-Pack I anwenden und damit den Erguss drainieren.

## HABEN SIE FRAGEN ODER BRAUCHEN HILFE?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## DER EWIMED PNEU-PACK I

Der ewimed Pneu-Pack I dient zur Dauerableitung und Drainage von Erguss, wie Pleuraerguss und Aszites, durch Schwerkraft und zum passiven Abatmen der Luft bei Pneumothorax und Lungenfistel.

Der ewimed Pneu-Pack I kann direkt mit dem Sicherheitsventil eines drainova® / drainova® ArgentiC / PleurX™ / PeritX™ Katheters verbunden werden.

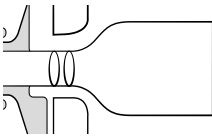
Der ewimed Pneu-Pack I wird im Folgenden als „Reservoir/Pneu-Pack“ bezeichnet.

Mindestabnahme 1VE = 10 Stück, steril

Zusätzlich empfehlen wir für die Durchführung der Drainage:

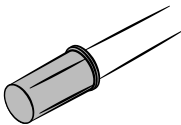
drainova® Verbandmaterial-Set (Art. Nr. 8020), inkl. blauem Abdecktuch, selbstklebender Folienverband, Schaumstoff-Schlitzkomresse, drainova® Silikonkappe, steril (Art. Nr. 9060), Notfall-Schiebeklemme, Mullkompressen, Alkoholtupfer, 1 Paar sterile Handschuhe

### VORTEILE



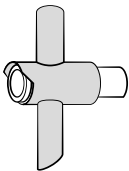
#### Integriertes Heimlichventil\* für maximale Patientensicherheit

Durch das integrierte Heimlichventil\* wird sichergestellt, dass einmal abgelassene Ergüsse und / oder Luft nicht wieder in den Körper zurückfließen können.



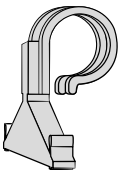
#### Luft-Ablassventil

Luft, die sich z. B. aufgrund einer Lungenfistel\* im Reservoir sammelt, kann über das geöffnete Luft-Ablassventil problemlos entweichen.



#### Erguss-Ablassventil

Erguss kann über das Erguss-Ablassventil sauber und regelmäßig entleert werden.



#### Reservoirhalterung

Die am Reservoir angebrachte Reservoirhalterung dient als einfache und sichere Aufhängemöglichkeit.

## WARNHINWEISE

DE

### Allgemein

#### Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:

- die Sterilverpackung/ Lieferkarton/ Umverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

#### Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!

Die Auslieferung der Reservoirs erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Reservoirs dürfen nicht resterilisiert werden.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

#### Drainage aus der Brusthöhle

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 1000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen. Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen eines Pleuraergusses\* sind u. a. Pneumothorax\*, Reexpansions-Lungenödem\*, Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Septen\* in der Brusthöhle oder Infektion\*.

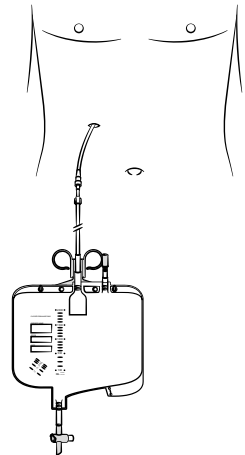
#### Drainage aus der Bauchhöhle

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 2000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen. Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen von Aszites\* sind u. a. Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Elektrolytungleichgewicht\*, Eiweißverlust\*, hepatorenales Syndrom\*, Austritt von Aszites\* durch die Inzisionen\*, Peritonitis\*, Septen\* in der Peritonealhöhle\* und Infektion\*.

#### Position des Reservoirs während der Drainage

Da die Ableitung des Ergusses durch Schwerkraft erfolgt, achten Sie darauf, dass sich das Reservoir während der Drainage stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle befindet.



#### Reinigung/ Desinfektion bei Kontamination

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie bei Hautkontakt die Haut mit Wasser und Seife. Für

Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

**Der ewimed Pneu-Pack enthält DEHP\*.**

Der Nutzen der Behandlung überwiegt jedoch die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition\*.

**Wechselintervalle des Pneu-Packs**

Das Wechselintervall des Pneu-Packs soll nach den üblichen hygienischen Standards im

Krankenhaus bzw. der Klinik durchgeführt werden. Empfohlen ist ein Wechsel des Pneu-Packs spätestens alle 72 Stunden, die Verbindungsstellen sollten 2-mal täglich überprüft werden.

Sollte die Verbindungsstelle versehentlich diskonnektiert sein, muss ein neuer steriler Pneu-Pack verwendet werden.

## WARNHINWEISE

in Kombination mit dem Katheter

**Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.**

Vermeiden Sie den Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem Katheter.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

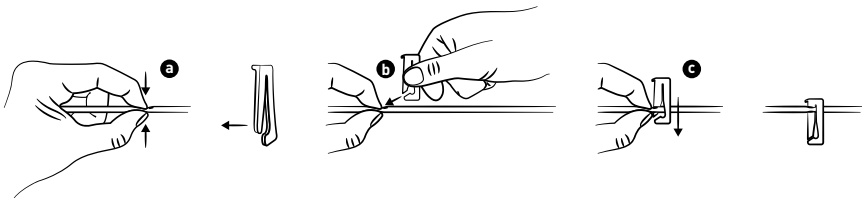
- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Halten Sie mit der anderen Hand die Notfall-Schiebeklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
- Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.

**Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör.**

An den Katheter darf ausschließlich passendes Originalzubehör angeschlossen werden. Es darf nichts anderes als der speziell zu diesem Zweck entwickelte Einführstift in das Sicherheitsventil gesteckt werden, da das Sicherheitsventil sonst beschädigt werden kann. Unsachgemäße Handhabung kann dazu führen, dass Luft in den Körper eintritt oder Erguss dauerhaft austritt.

**Halten Sie das Sicherheitsventil am Katheter sauber und den Einführstift am Anschlussschlauch steril.**

Achten Sie darauf, dass diese nicht mit unsterilen Gegenständen in Verbindung kommen, um Verunreinigungen bzw. eine Kontamination zu vermeiden. Das Sicherheitsventil muss vor jeder Drainage desinfiziert werden.



## 14 | Anschließen des Pneu-Pack

DE

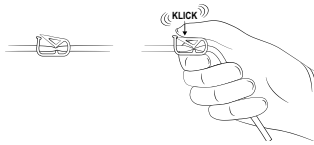
**Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang vollständig zusammengesteckt sind. Sorgen Sie dafür, dass der Anschlusschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.**

Achten Sie bei der Konnektion des Einführstiftes in das Sicherheitsventil auf eine sterile Vorgehensweise und stellen Sie sicher, dass die Steckverbindung fest miteinander verbunden ist. Bei einer versehentlichen Diskonnektion kann es

zu Kontaminationen kommen. In einem solchen Fall ist das Sicherheitsventil mit einem frischen Alkoholtupfer zu desinfizieren und das diskonnektierte Drainagematerial zu entsorgen. Um die Drainage fortzusetzen muss ein neuer steriler Pneu-Pack benutzt werden. Zum Schutz vor versehentlicher Diskonnektion kann das drainova® clickFix (Art. Nr. P1100) verwendet werden.

### ANSCHLIESSEN DES PNEU-PACK

1. Öffnen Sie die Verpackung des Reservoirs und entnehmen Sie dieses. Das Reservoir in der Verpackung ist steril. Es ist wichtig, dass der Einführstift am Anschlusschlauch steril bleibt.
2. Schließen Sie die Quetschklemme am Anschlusschlauch vollständig.

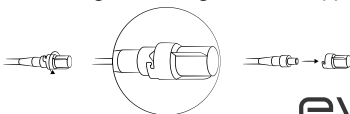


3. Lösen der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:

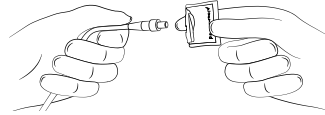
- **bei der drainova® Silikonkappe, steril:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



- **bei der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™/PeritX™ Schutzkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



4. Halten Sie das Sicherheitsventil in einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Sicherheitsventilöffnung herum z. B. mit einem Alkoholtupfer oder einem geeigneten Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.

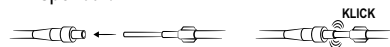


**Achtung:** Kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel verwenden.

5. Halten Sie den Einführstift weiterhin am Ansatz fest und ziehen Sie ggf. unter leichter Drehbewegung die Schutzhülle vorsichtig vom Einführstift ab.



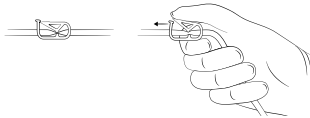
- 5.1 Schieben Sie den Einführstift in das Sicherheitsventil. Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang fest miteinander verbunden sind, das Einrasten ist hör- und spürbar.



6. Öffnen Sie die Quetschklemme am Anschlusschlauch, damit die Drainage beginnen kann.

Der Erguss fließt nun in das Reservoir und /oder bei einem Pneumothorax\* oder einer Lungenfistel kann die Luft passiv abgeatmet werden.

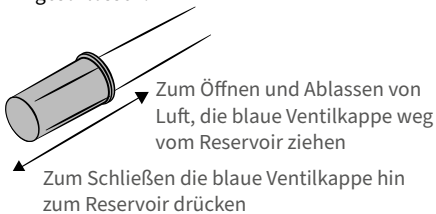
Bei der Drainage von Aszites\* sollte die Quetschklemme in Intervallen, nach Anweisung des Arztes, geöffnet oder verschlossen werden.



**Hinweis:** Der Flüssigkeitsstrom kann langsamer oder unterbrochen werden, wenn:

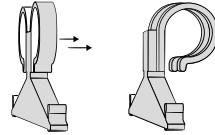
- der Erguss fast vollständig abgeleitet ist
- der Erguss eine hohe Viskosität aufweist
- das Sicherheitsventil durch ein Koagel\* oder einen Eiweißfaden verstopft ist.

7. Bei Bedarf kann das Luft-Ablassventil geöffnet werden. Dieses ist im Auslieferungszustand geschlossen.



**Achtung:** Bei horizontaler Lage des Reservoirs kann durch das geöffnete Luft-Ablassventil Erguss austreten

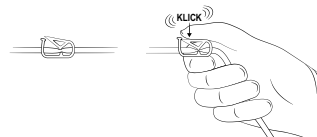
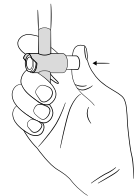
8. Um den Pneu-Pack aufzuhängen, klappen Sie die Reservoirhalterung nach hinten zusammen und hängen den Halter z. B. am Bettrahmen ein.



9. Bei dieser Dauerdrainage handelt es sich um ein sicheres und geschlossenes System. Der Pneu-Pack sollte spätestens nach 72 Stunden oder gemäß den Hygienevorschriften Ihrer Institution gewechselt werden.

10. Wenn Sie das Reservoir entleeren wollen, öffnen Sie das Erguss-Ablassventil.

11. Beim Erreichen des gewünschten Drainagevolumens beenden Sie die Drainage durch Schließen der Quetschklemme.



## ABSCHLIESSENDE SCHRITTE

1. Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe oder der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe. Belassen Sie aber zunächst die Kappe noch in der Verpackung.
2. Nehmen Sie den Anschlusschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Einführstift mit einer

festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus. Legen Sie den Anschlusschlauch ab.



3. Reinigen Sie das Sicherheitsventil mit einem Alkoholtupfer oder geeignetem Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.

## 16 | Abschließende Schritte

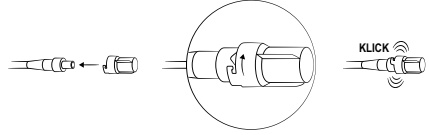
DE

4. Bringen Sie die drainova® Silikonkappe oder die PleurX™/PeritX™ Schutzkappe an:

- **bei der drainova® Silikonkappe, steril:**  
Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



- **bei der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:**  
Setzen Sie die neue Schutzkappe auf das Sicherheitsventil und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet.



## GLOSSAR

<b>Aszites</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
<b>Dyspnoe</b>	Atemnot
<b>Eiweißverlust</b>	Reduktion der Proteinmenge im Blut (Proteindepletion)
<b>Elektrolytungleichgewicht</b>	Störung des Gleichgewichts der Ionen (z. B. Natrium, Kalium, Kalzium) im Blut oder in den Körperzellen
<b>Heimlichventil</b>	Rücklaufsicherung zur erhöhten Patientensicherheit
<b>Hepatorenales Syndrom</b>	Abnahme der Nierenfunktion
<b>Hypotonie</b>	Niedriger Blutdruck
<b>Infektion</b>	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
<b>Inzision</b>	Hautschnitt bei der Operation z. B. zur Implantation des Katheters
<b>Koagel</b>	Blutgerinnsel
<b>Kreislaufkollaps</b>	Vorübergehender Bewusstseinsverlust
<b>Peritonealhöhle</b>	Teil der Bauchhöhle
<b>Peritonitis</b>	Infektion des Peritoneums (Bauchfells)
<b>Phthalatexposition</b>	In Kontakt kommen mit Phthalate
<b>Phthalat</b>	Weichmacher (z. B. DEHP)
<b>Pleuraerguss</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung in der Pleurahöhle



<b>Pneumothorax</b>	Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand
<b>Reexpansions-Lungenödem</b>	Flüssigkeitseinlagerung im funktionalen Lungengewebe bedingt durch die plötzliche Ausdehnung der zuvor komprimierten Lunge; akute Atemnot
<b>Septenbildung</b>	Durch Gewebsbrücken (Septen) voneinander abgetrennte Räume in einer Körperhöhle (z.B. Abdomen)
<b>Septen</b>	Gewebsbrücken/Verkammerung zwischen voneinander abgetrennten Räumen in einer Körperhöhle (z. B. Abdomen)

## CONTENU

- 2 Explication des symboles
- 6 Table de drainage
- 7 Présentation du produit
- 19 ewimed Pneu-Pack I
- 19 Avantages
- 20 Avertissements  
général  
en rapport avec le cathéter
- 22 Connexion du Pneu-Pack
- 23 Étapes finales
- 24 Glossaire

FR

**Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser ewimed Pneu-Pack I pour drainer l'épanchement.**

## SI VOUS AVEC DES QUESTIONS OU BESOIN D'AIDE

merci de nous contacter au :

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)



## EWIMED PNEU-PACK I

ewimed Pneu-Pack I est utilisé pour le drainage en continu ou le drainage temporaire d'épanchements, tels que les épanchements pleuraux et les ascites par gravité et pour l'élimination passive de l'air lors de pneumothorax et de fistules pulmonaires.

ewimed Pneu-Pack I peut être connecté directement à la valve de sécurité du cathéter drainova® / drainova® ArgentiC / PleurX™ / PeritX™.

ewimed Pneu-Pack I est désigné ci-après sous le terme „Réservoir / Pneu-Pack“.

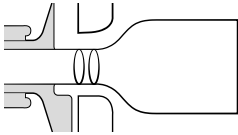
Commande minimum 1 unité = 10 pièces, stériles

De plus, nous recommandons pour effectuer le drainage d'avoir :

Kit de pansement drainova® (réf. 8020), incl. champs stérile bleu, pansement auto-adhésif, compresse mousse en Y, capuchon de valve en silicone drainova®, stérile (réf. 9060), clamp d'urgence, compresses de gaze, tampons imbibés d'alcool, 1 paire de gants stériles

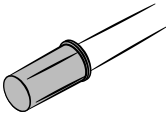
FR

## AVANTAGES



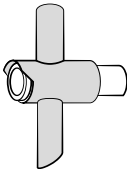
### Valve de Heimlich intégrée\* pour une sécurité maximale du patient

La valve de Heimlich\* intégrée garantit que le liquide drainé et/ou l'air une fois dans le réservoir ne peuvent pas retourner dans le corps.



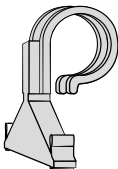
### Valve de libération d'air

L'air présent p.ex en cas de fistule pulmonaire\* et qui s'accumule dans le réservoir, peut facilement sortir par la valve de libération d'air.



### Valve de vidange du réservoir

Le liquide peut être drainé proprement et régulièrement par la valve de vidange du réservoir



### Support du réservoir

Le support du réservoir fixé au réservoir constitue une option de suspension simple et sécurisée.

## AVERTISSEMENTS

### général

#### Ne pas utiliser le produit si:

- l'emballage/l'emballage de livraison/l'emballage extérieur stérile est (sont) endommagé(s)
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

#### Ce matériel est à usage unique !

La livraison de la poche de recueil est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Les poches de recueil ne peuvent pas être restérilisées. Le produit est destiné à un usage unique.

La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.

La société ewimed n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

#### Drainage d'un épanchement pleural

Suivez les instructions du médecin concernant la quantité de liquide à drainer.

ewimed recommande de ne pas drainer plus de 1000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Il se peut que le patient ressente une sensation désagréable durant le drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil. Les complications possibles lors du drainage d'un épanchement pleural peuvent être entre autres le pneumothorax\*, un œdème de réexpression\*, de l'hypotension\*, un collapsus circulatoire\*, la formation d'un septa\* de la cavité thoracique.

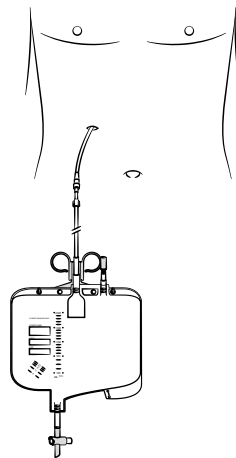
#### Drainage d'une ascite

Suivez les instructions du médecin concernant la quantité de liquide à drainer.

ewimed recommande de ne pas drainer plus de 2000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Il se peut que le patient ressente une sensation désagréable durant le drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil. Les complications possibles lors du drainage répétitif d'une ascite peuvent être entre autres une hypotension\*, un collapsus\*, un déséquilibre électrolytique\*, une perte de protéines\*, une fuite d'ascite\*, une péritonite\*, une infection de la plaie\* ou de la cavité péritonéale\*.

#### Position de la poche de recueil durant le drainage

Comme l'épanchement est drainé par gravité, assurez-vous que la poche de recueil est située en dessous du point de sortie du cathéter pendant le drainage.



#### Nettoyage / désinfection en cas de contamination

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon. Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

#### ewimed Pneu-Pack contient du DEHP\*

Cependant, le bénéfice du traitement l'emporte sur la faible possibilité d'exposition aux phtalates\*.

**Intervalle de changement du Pneu-Pack**

Le Pneu-Pack doit être changé au plus tard toutes les 72 heures ou en fonction des règlements

sanitaires de votre établissement. Les connexions doivent être vérifiées deux fois par jour.

Si la le Pneu-Pack est déconnecté par inadvertance, un nouveau Pneu-Pack stérile doit être utilisé.

**AVERTISSEMENTS**

FR

en rapport avec le cathéter

**Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.**

Évitez le contact d'objets pointus avec le cathéter.

Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts.
- De l'autre main faites glisser le clamp d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp.
- Le cathéter sera ainsi complètement fermé.

**Utilisez uniquement des accessoires d'origine.**

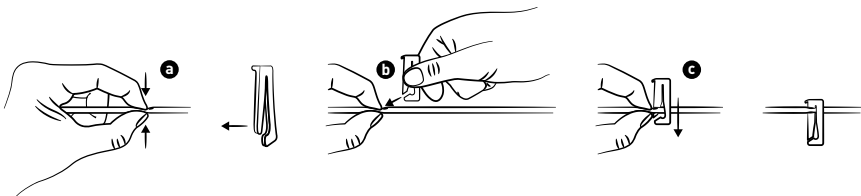
Seuls des accessoires d'origine appropriés peuvent être connectés au cathéter. Rien ne doit être branché sur la valve de sécurité autre que l'embout d'insertion spécialement conçu à cet effet car la soupape pourrait être endommagée. Une mauvaise manipulation peut provoquer une pénétration d'air dans le corps ou une fuite permanente de liquide.

**Gardez la valve de sécurité du cathéter propre et l'embout d'insertion stérile.**

Assurez-vous qu'ils n'entrent pas en contact avec des objets non stériles afin d'éviter toute contamination. La valve de sécurité du cathéter doit être désinfectée avant chaque drainage.

**Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique soient bien connectés avant le drainage.****Assurez-vous que le tuyau de raccordement de la poche de recueil ne subisse pas de traction.**

Lorsque vous connectez l'embout d'insertion spécifique à la valve de sécurité du cathéter, assurez-vous que la manipulation soit stérile et que le connecteur est fermement connecté. Une déconnexion accidentelle peut causer une contamination. Dans ce cas, désinfectez la valve de sécurité du cathéter avec une lingette alcoolisée et jetez la poche de recueil contaminée. Pour continuer le drainage, un nouveau Pneu-Pack stérile doit être utilisé. Pour vous protéger contre toutes déconnexions accidentelles, vous pouvez utiliser un drainova® clickFix (numéro d'article: P1100).

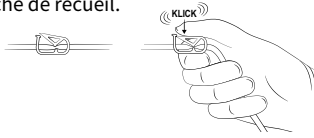


## CONNEXION DU PNEU-PACK

- Ouvrez l'emballage contenant la poche de recueil et retirez-la.

La poche de recueil est stérile dans l'emballage. Il est important que l'embout d'insertion spécifique de la ligne de drainage de la poche de recueil reste stérile.

- Fermez le clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.



- Retirez le capuchon de protection en silicone drainova® ou le capuchon de protection PleurX™ / PeritX™:

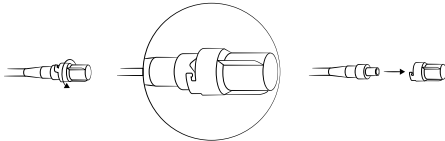
- avec le capuchon de protection en silicone drainova®, stérile:

Tenez fermement la valve de sécurité du cathéter puis retirez doucement le capuchon de protection en silicone drainova®. Jetez le capuchon de protection.

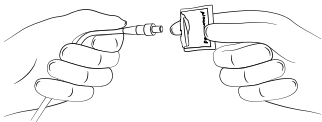


- pour le capuchon de protection PleurX™ / PeritX™:

Tenez la valve de sécurité du cathéter puis tournez le capuchon de protection PleurX™ / PeritX™ en le tournant dans sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le doucement. Jetez le capuchon de protection.



- Tenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et nettoyez la zone située autour de son ouverture avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.

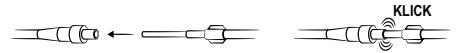


**Attention :** ne pas utiliser de l'octenisept® ou des désinfectants à base d'iode.

- Tenez l'embout d'insertion spécifique et retirez la cape de protection stérile. Si nécessaire, tournez légèrement la cape de protection stérile pour la retirer de l'embout d'insertion spécifique.

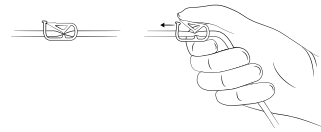


- Faites glisser l'embout d'insertion spécifique dans la valve de sécurité du cathéter. Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique soient fermement connectés pendant le processus de drainage. Lors de la connexion, vous pouvez entendre un clac et sentir une résistance.



- Ouvrez le clamp sur la ligne de raccordement pour commencer le drainage.

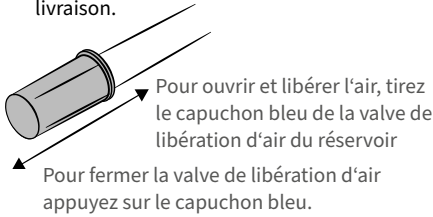
Le liquide coule maintenant dans le réservoir et/ou lors d'un pneumothorax\* ou d'une fistule l'air est éliminé passivement. Lorsque l'ascite\* se vide, le clamp doit être ouvert ou fermé à intervalles réguliers selon les instructions du médecin.



**Remarque :** le débit de liquide peut ralentir ou être interrompu si:

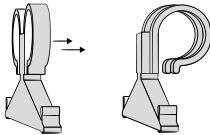
- l'épanchement est presque complètement vide
- l'épanchement a une viscosité élevée
- la valve de sécurité du cathéter est obstruée par un caillot\* ou un fil de protéines.

7. Si nécessaire, la valve de libération d'air peut être ouverte. Celle-ci est fermée lors de la livraison.



**Attention:** Si le réservoir est mis en position horizontale, le liquide peut s'échapper par la valve de libération d'air si elle est ouverte.

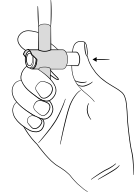
8. Pour suspendre le Pneu-Pack, rabattez les deux parties du support du réservoir et suspendez le support p.ex au cadre du lit.



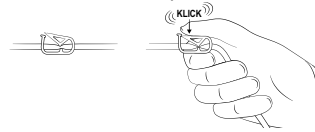
9. Ce système de drainage permanent est un système sécurisé et fermé. Le Pneu-Pack doit être changé au plus tard toutes les 72 heures ou en fonction des règlements sanitaires de votre établissement.

10. Si vous souhaitez vider le réservoir, ouvrez la valve de vidange du réservoir.

11. Lorsque vous atteignez le volume de drainage souhaité, fermez le clamp.



FR



## ÉTAPES FINALES

1. Ouvrez l'emballage du capuchon de valve en silicone drainova® ou capuchon de protection PleurX™/PeritX™. Laissez le capuchon dans son emballage.

2. Prenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et de l'autre la ligne de drainage de la poche de recueil. Retirez l'embout d'insertion spécifique de la valve de sécurité du cathéter d'un mouvement ferme et régulier. Déconnectez le dispositif.



3. Nettoyez la zone située autour de son ouverture avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.
4. Mettez le capuchon de protection en silicone drainova® ou le capuchon de protection PleurX™/PeritX™:

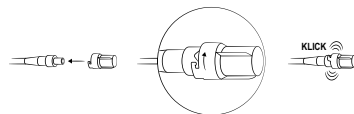
• **le capuchon de valve en silicone drainova®, stérile:**

Poussez fermement le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



• **avec le capuchon de protection PleurX™/PeritX™:**

Placez le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fixé.



## GLOSSAIRE

<b>Ascite</b>	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
<b>Caillot</b>	Caillot sanguin
<b>Cavité péritonéale</b>	partie de la cavité abdominale
<b>Cloisonnement</b>	Espaces séparés par des cloisonnements tissulaires (septa) dans une cavité corporelle (par exemple l'abdomen)
<b>Collapsus</b>	perte temporaire de conscience
<b>Dyspnée</b>	Difficultés respiratoires
<b>Déséquilibre électrolytique</b>	Perturbation de l'équilibre des ions (par exemple, sodium, potassium, calcium) dans le sang ou les cellules du corps
<b>Epanchement pleural</b>	accumulation de liquide dans la cavité pleurale
<b>Exposition aux phtalates</b>	entrer en contact avec des phtalates
<b>Hypotonie</b>	pression artérielle basse
<b>Incision</b>	ouverture cutanée faite au cours d'une opération p.ex. pour l'implantation du cathéter
<b>Infection</b>	réaction de défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
<b>Perte de protéines</b>	réduction de la quantité de protéines dans le sang (épuisement des protéines)
<b>Phtalate</b>	plastifiant (par exemple, DEHP)
<b>Pneumothorax</b>	présence d'air dans l'espace entre le poumon et la paroi thoracique
<b>Péritonite</b>	infection du péritoine (abdomen)
<b>Septa</b>	mince cloison qui compartimente des espaces dans une cavité corporelle (p. ex. abdomen)
<b>Syndrome hépatorénal</b>	diminution de la fonction rénale
<b>Valve de Heimlich</b>	valve avec protection anti-reflux pour une sécurité accrue des patients
<b>Œdème de réexpansion</b>	stockage de liquide dans le tissu pulmonaire fonctionnel en raison de l'expansion soudaine du poumon comprimé antérieurement ; détresse respiratoire aiguë



**INDICE**

- 2 Spiegazioni dei simboli**
- 6 Records di drenaggio**
- 7 Descrizione del prodotto**
- 27 L'ewimed Pneu-Pack I**
- 27 Benefici**
- 28 Avvertenze**
  - generali
  - in combinazione con il catetere
- 30 Collegamento del Pneu-Pack**
- 31 Passaggi finali**
- 32 Glossario**

IT

**Leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare il Pneu-Pack I ewimed per drenare l'effusione.**

**HA DOMANDE O HA BISOGNO DI AIUTO?**

Si prega di mettersi in contatto con noi:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)



## L'EWIMED PNEU-PACK I

L'ewimed Pneu-Pack I viene utilizzato per il drenaggio e il drenaggio continuo dell'effusione, come il versamento pleurico e l'ascite, per gravità e per l'espiazione passiva dell'aria nel pneumotorace e nella fistola polmonare. L'ewimed Pneu-Pack I può essere collegato direttamente alla valvola di sicurezza di un catetere drainova® / drainova® ArgentiC / PleurX™ / PeritX™.

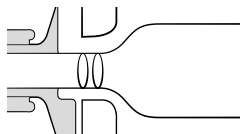
Ordine minimo 1 unità = 10 pezzi, sterili

Inoltre, si consiglia di effettuare il drenaggio: set di materiale per medicazione drainova® (articolo 8020), incluso tendina blu, benda autoadesiva in lamina, impacco con fessura di schiuma capuccio in silicone drainova®, sterile (articolo 9060), morsetto scorrevole di emergenza, impacchi di garza, tamponi imbevuti d'alcool, 1 paio di guanti sterili.

IT

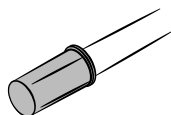
L'ewimed Pneu-Pack I è indicato di seguito come „Serbatoio / Pneu-Pack“.

## BENEFICI



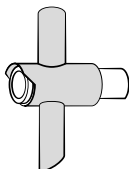
### Valvola di Heimlich\* per la massima sicurezza del paziente

La valvola integrata Heimlich\* garantisce che l'effusione e/o l'aria una volta scadute non possano ritornare nel corpo.



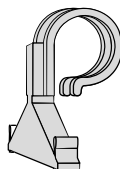
### Valvola di rilascio aria

Aria che p.es a causa di una fistola polmonare\* si raccoglie nel serbatoio, può facilmente sfuggire attraverso la valvola di rilascio



### valvola di rilascio effusione

L'effluente può essere drenato in modo pulito e regolare attraverso la valvola di rilascio dell'effluente.



### sostegno serbatoio

Il supporto del serbatoio collegato al serbatoio funge da opzione di sospensione semplice e sicuro.

## AVVERTENZE

### generali

#### Non usare il prodotto se:

- l'imballaggio sterile/la scatola di consegna/ l'imballaggio esterno sono danneggiati
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta.

#### I materiali di consumo sono solo per uso singolo!

La consegna del Pneu-Pack viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità.

Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata. La società ewimed non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

#### Drenaggio dalla cavità toracica

Seguire le istruzioni del medico per quanto riguarda la quantità di drenaggio.

ewimed consiglia di non scaricare più di 1000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. È possibile che il paziente senta un sgradevole tirare durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido. Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di un versamento pleurico\* tra l'altro Pneumotorace\*, edema polmonare di ri-espansione\*, ipotensione\*, collasso circolatorio\*, setti\* nella cavità toracica o infezione\*.

#### Drenaggio dalla cavità addominale

Seguire le istruzioni del medico per quanto riguarda la quantità di drenaggio.

ewimed consiglia di non drenare più di 2000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento

maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. È possibile che il paziente senta un sgradevole tirare durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di ascite\* se si ha: a. Ipotensione\*, collasso circolatorio\*, squilibrio elettrolitico\*, perdita proteica\*, sindrome epatorenale\*, perdita di ascite\* attraverso le incisioni\*, peritonite\*, setti\* nella cavità peritoneale\* e infezione\*.

#### Posizione del serbatoio durante il drenaggio

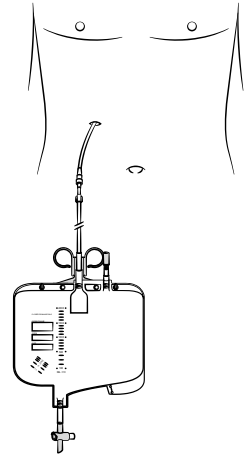
Poiché l'effusione viene drenata dalla gravità, assicurarsi che il serbatoio sia almeno al di sotto del punto di uscita del catetere durante il drenaggio.

#### Pulizia/disinfezione in caso di contaminazione

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone. Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto.

#### Il Pneu-Pack ewimed contiene DEHP\*.

Tuttavia, il beneficio del trattamento supera la remota possibilità di esposizione agli ftalati\*.



**Cambio degli intervalli del Pneu-Pack**

L'intervallo di sostituzione del Pneu-Pack deve essere effettuato secondo i normali standard igienici in ospedale o in clinica. Si consiglia di cambiare il Pneu-Pack al più tardi ogni 72 ore,

le articolazioni dovrebbero essere controllate due volte al giorno.

Se la giunzione viene inavvertitamente scollegata, è necessario utilizzare un nuovo Pneu-Pack sterile.

**AVVERTENZE**

**IT** in combinazione con il catetere

**Non tagli mai il catetere o la valvola di sicurezza.**

Eviti il contatto di oggetti appuntiti con il catetere.

Se la funzione della valvola di sicurezza non può essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

- Premere saldamente il catetere con le dita.
- Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip.
- Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.

**Utilizzare solo accessori originali.**

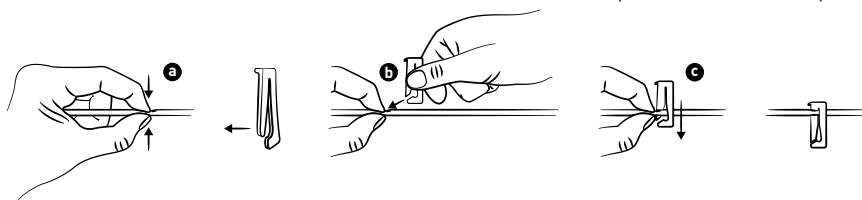
Solo accessori originali adatti possono essere collegati al catetere. Non deve essere inserito nella valvola di sicurezza, se non appositamente progettato per questa spina di inserimento, poiché altrimenti la valvola può essere danneggiata. Una manipolazione impropria può causare l'ingresso di aria nel corpo o perdite permanenti di liquidi.

**Mantenere la valvola di sicurezza sul catetere pulita e il tubo di inserimento sul tubo di collegamento sterile.**

Assicurarsi che non vengano in contatto con oggetti non sterili per evitare contaminazione o contaminazione. La valvola di sicurezza deve essere disinfettata prima di ogni drenaggio.

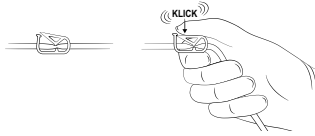
**Assicurarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano completamente collegati durante il processo di drenaggio. Assicurarsi che il tubo di collegamento non sia teso o tirato.**

Quando si collega il perno di inserimento alla valvola di sicurezza, assicurare una procedura sterile e assicurarsi che il connettore sia saldamente collegato. La disconnessione accidentale può causare contaminazione. In tal caso, disinfettare la valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcol fresco e gettare il materiale di drenaggio non dissociato. Per continuare il drenaggio, è necessario utilizzare un nuovo set di drenaggio sterile. Per proteggersi dalla disconnessione accidentale, è possibile utilizzare un drainova® clickFix (codice articolo: P1100)



## COLLEGAMENTO DEL PNEU-PACK

1. Aprire la confezione del serbatoio e rimuoverlo. Il serbatoio nel pacchetto è sterile. È importante che il perno di inserimento sul tubo di collegamento rimanga sterile.
2. Chiudere completamente il morsetto sul tubo di collegamento.



3. Scollegamento del cappuccio in silicone drainova® o del cappuccio protettivo PleurX™/PeritX™:

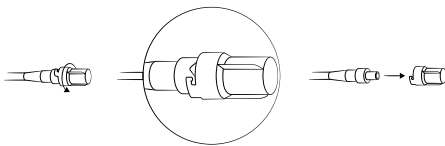
- con il **cappuccio in silicone drainova®**, **sterile**:

Tenga saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere delicatamente il cappuccio in silicone drainova®. Smaltisca il cappuccio.



- per il **cappuccio protettivo PleurX™/PeritX™**:

Tenga la valvola di sicurezza del catetere, quindi ruoti il cappuccio PleurX™/PeritX™ in senso antiorario e lo tiri delicatamente. Smaltisca il tappo.



4. Tenere la valvola di sicurezza in una mano e pulire l'area attorno all'apertura della valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool o un disinfettante adatto a base di alcool.

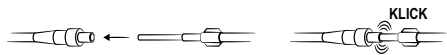


**Attenzione:** non utilizzare il disinfettante octenisept® o iodio.

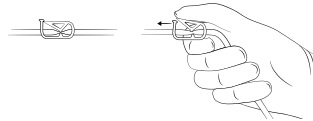
5. Continui a tenere il perno di inserimento in posizione e, se necessario, estrarre delicatamente il cappuccio di protezione dal perno di inserimento con un leggero movimento di torsione.



- 5.1 Inserire il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Accertarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano saldamente collegati durante il processo di drenaggio, in modo che si possa sentire e sentire lo scatto.



6. Apra il morsetto a pinza sul tubo di collegamento per consentire l'avvio del drenaggio. L'effusione ora fluisce nel serbatoio e/o uno pneumotorace\* o una fistola polmonare, l'aria può essere espirata passivamente. Al drenaggio delle ascite\* si scarica, il morsetto a intervalli secondo le istruzioni del medico, aperto o chiuso.



**Nota:** il flusso di liquido può rallentare o essere interrotto se:

- l'effusione è quasi completamente derivata
- l'effusione ha un'alta viscosità
- la valvola di sicurezza è bloccata da un coagulo di sangue o da un filo proteico.

7. Se necessario, la valvola di rilascio dell'aria può essere aperta. Questa è chiusa nello stato di consegna.

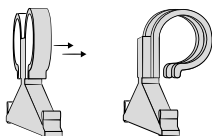
## 30 | Collegamento del Pneu-Pack



**Attenzione:** nella posizione orizzontale del serbatoio, l'effusione può fuoriuscire attraverso la valvola di rilascio dell'aria aperta.

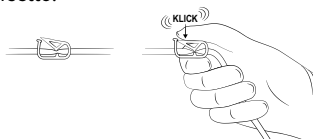
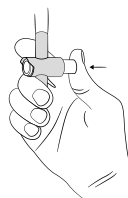
IT

8. Per appendere il Pneu-Pack, ripiegare il supporto del serbatoio indietro e appendere il supporto ad es. sul telaio del letto.



9. Questo drenaggio permanente è un sistema sicuro e chiuso. Il Pneu-Pack deve essere cambiato al più tardi dopo 72 ore o in base alle condizioni di salute della propria istituzione.

10. Se si desidera scaricare il serbatoio, aprire la valvola di rilascio dell'effluente.
11. Quando si raggiunge il volume di scarico desiderato, chiudere il drenaggio chiudendo il morsetto.



## PASSAGGI FINALI

1. Aprire la confezione del tappo in silicone drainova® o il cappuccio protettivo PleurX™/PeritX™. Lasciare però per il momento il cappuccio in silicone nella confezione.
2. Prendere il tubo di collegamento in una mano e la valvola di sicurezza nell'altra mano. Estrarre il perno di inserimento dalla valvola con un movimento fermo e uniforme. Scollegare il tubo di collegamento.



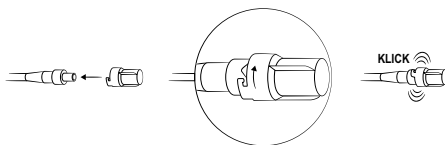
3. Pulire l'area attorno all'apertura della valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool o un disinfettante adatto a base di alcool.
4. Attacchi il cappuccio in silicone drainova® o il cappuccio di protezione PleurX™/PeritX™:

- **il cappuccio in silicone drainova®, sterile:** Spingere saldamente il nuovo cappuccio protettivo sulla valvola di sicurezza del catetere. Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



- **con il cappuccio di protezione PleurX™/PeritX™:**

Posizionare il nuovo cappuccio di protezione sulla valvola di sicurezza e lo ruotare in senso orario finché non scatta in posizione.



## GLOSSARIO

<b>Ascite</b>	versamento o accumulo di liquidi nell'addome (addome)
<b>Cavità peritoneale</b>	parte della cavità addominale
<b>Coaguli</b>	Coagulo di sangue
<b>Collasso circolatorio</b>	perdita temporanea di coscienza
<b>dispnea</b>	difficoltà nella respirazione
<b>Edema polmonare di ri-espansione</b>	ritenzione di liquidi nel tessuto polmonare funzionale a causa dell'improvvisa espansione del polmone precedentemente compresso; angoscia respiratoria acuta
<b>Effusione pleurica</b>	versamento o accumulo di liquido nella cavità pleurica
<b>Esposizione a ftalati</b>	entrare in contatto con ftalati
<b>Ftalato</b>	plastificante (es. DEHP)
<b>Incisione</b>	incisione cutanea durante l'intervento chirurgico p. es. per l'impianto del catetere
<b>Infezione</b>	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
<b>Ipotensione</b>	bassa pressione sanguigna
<b>Perdita di proteine</b>	riduzione della quantità di proteine nel sangue (esaurimento delle proteine)
<b>Peritonite</b>	infezione del peritoneo (peritoneale)
<b>Pneumotorace</b>	aria nello spazio tra i polmoni e la parete toracica
<b>Septa</b>	ponti di tessuto/ compartimentazione tra spazi separati in una cavità corporea (ad es. Addome)
<b>setti</b>	Spazi separati da ponti di tessuto (setti) in una cavità del corpo (ad es. Addome)
<b>Sindrome epatorenale</b>	diminuzione della funzionalità renale
<b>Squilibrio elettrolitico</b>	disturbo dell'equilibrio degli ioni (ad es. sodio, potassio, calcio) nel sangue o nelle cellule del corpo
<b>Valvola di Heimlich</b>	dispositivo di sicurezza antiriflusso per una maggiore sicurezza del paziente

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 2 Förklaring av symbolerna
- 6 Dränageprotokoll
- 7 Produktöversikt
- 35 ewimed Pneu-Pack I
- 35 Fördelar
- 36 Säkerhetsåtgärder
  - Allmänna
  - I kombination med kateter
- 38 Ansluta Pneu-Pack
- 39 Avslutande åtgärder
- 40 Ordlista

SV

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan du använder ewimed Pneu-Pack I för att dränera vätska.

## HAR NI FRÅGOR ELLER BEHÖVER NI HJÄLP?

Ta kontakt med oss::

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under [www.ewimed.se](http://www.ewimed.se)





## EWIMED PNEU-PACK I

ewimed Pneu-Pack I används för att dränera vätska, som pleuravätska och ascites, genom tyngdkraft, och för att passivt andas ut luften vid pneumothorax och lungfistel.

ewimed Pneu-Pack I kan anslutas direkt till säkerhetsventilen på en drainova® / drainova® ArgentiC / PleurX™ / PeritX™ kateter.

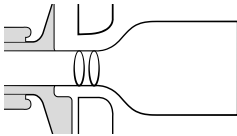
ewimed Pneu-Pack I kallas hädanefter „dränagepåse/Pneu-Pack“.

Minsta beställningsenhet 1 fp = 10 styck, steril

Dessutom rekommenderar vi följande vid dränage: drainova® förbandsmaterialset (art.nr. 8020) inkl. blå sterilduk, självhäftande förband, skumgummiplatta med slits, drainova® silikonlock, steril (art.nr. 9060), nödfallsklämma, kompresser, spritkompresser, 1 par sterila handskar.

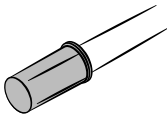
## FÖRDELAR

SV



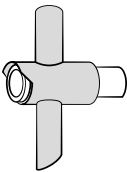
### Integrerad heimlichventil\* för maximal patientsäkerhet.

Genom den integrerade heimlichventilen\* säkerställs att vätska och/eller luft som har tappats ut inte kan komma tillbaka in i kroppen.



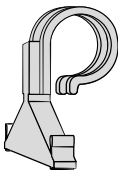
### Luftventil

Luft som har samlats, t ex på grund av en lungfistel\*, i dränagepåsen kan utan problem avvikas genom den öppnade luftventilen.



### Tömningsventil

Vätska kan regelbundet tömmas ut via tömningsventilen på ett rent sätt.



### Upphångningsanordning

Upphångningsanordningen på dränagepåsen ger en enkel och säker upphängningsmöjlighet.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

### Allmänna

#### Använd inte produkten om:

- sterilförpackningen/avdelningsförpackningen/kartongen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

#### Materialet är förbrukningsmaterial och får endast användas en gång!

Dränagepåsen levereras steril, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. Dränagepåsar får inte omsteriliseras.

Produkten får endast användas en gång.

Återanvändning kan leda till korskontaminering. ewimed ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

#### Dränage ur bröstkorgen

Följ läkarens anvisningar vad gäller dränagemängd. ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 1000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag. Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av pleuravätska\* är bl a pneumothorax\*, återexpansions-lungödem\*, hypotension\*, cirkulationskollaps\*, septabildning\* i bröstkorgen och infektion.

#### Dränage ur bukhålan

Följ läkarens anvisningar vad gäller dränagemängd. ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 2000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för

stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.

Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av ascites\* är bl a hypotension\*, cirkulationskollaps\*, elektrolytisk obalans\*, proteinförlust\*, hepatorenalt syndrom\*, läckage av ascitesvätska\* genom incisionerna\*, peritonit\*, septabildning\* i peritonealhålan\* och infektion.

#### Dränagepåsens position under dränage

Se till att dränagepåsen alltid placeras lägre än kateterens utgångsställe under dränage eftersom vätskan tappas genom tyngdkraft.

#### Rengöring/ desinfektion vid kontaminering

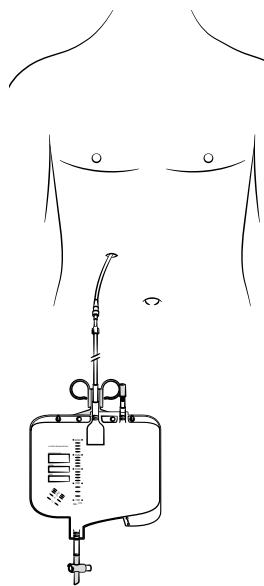
Om vätska läcker ut bör huden rengöras med vatten och tvål. För ytor används ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel.

#### ewimed Pneu-Pack innehåller DEHP\*.

Fördelen med behandling uppväger den ytterst lilla risken för ftalatexponering\*.

#### Bytesintervall för Pneu-Pack

Bytesintervallet för Pneu-Pack ska genomföras enligt sjukhusets eller klinikens vanliga hygienstandards. Det rekommenderas att byta



Pneu-Pack senast efter 72 timmar, kopplingarna bör kontrolleras 2 gånger per dag.  
Om kopplingen skulle råka glida isär måste en ny, steril Pneu-Pack användas.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

### I kombination med kateter

**Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen.** Undvik kontakt mellan katetern och vassa föremål.

Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

- Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
- Håll med den andra handen isär nödfallsklämman så att katetern kan föras in i den öppna delen av klämman.
- För katetern hela vägen in i den smala delen av klämman.

#### Använd endast originaltillbehör.

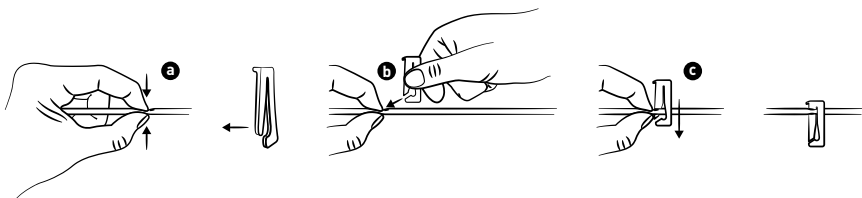
Endast passande originaltillbehör får anslutas till katetern. Ingenting annat än det för detta ändamål speciellt utvecklade munstycket får föras in i säkerhetsventilen, då ventilen annars kan skadas. Ej fackmässigt handhavande kan leda till att luft kommer in i kroppen eller att vätska läcker ut.

**Håll säkerhetsventilen på katetern ren och munstycket på dränageslangen sterilt.**

Se upp så att de inte kommer i kontakt med osterila föremål för att undvika kontaminering eller nedsmutsning. Säkerhetsventilen måste desinficeras före varje dränage.

**Säkerställ att säkerhetsventilen på katetern och munstycket på dränageslangen är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Försiktighetsåtgärder bör vidtas för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.**

Använd steril teknik när munstycket kopplas till säkerhetsventilen och säkerställ att kopplingen är ordentligt kopplad. Om kopplingen råkar lossna kan det leda till kontaminering. I detta fall ska säkerhetsventilen desinficeras med en ny spritkompress och dränagematerialet som har lossnat ska slängas. För att fortsätta dränera vätska måste en ny, steril Pneu-Pack användas. För att skydda kopplingen mot att kopplas loss av misstag kan drainova® clickFix (art.nr. P1100) användas.



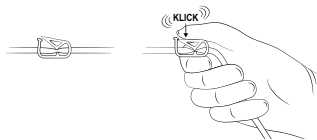
SV

## ANSLUTA PNEU-PACK

1. Öppna förpackningen till dränagepåsen och ta ut denna.

Dränagepåsen i förpackningen är steril. Det är viktigt att munstycket på dränageslangen förblir steril.

2. Stäng slangklämman på dränageslangen fullständigt.



3. Ta av drainova® silikonlocket eller PleurX™ / PeritX™ ventillocket:

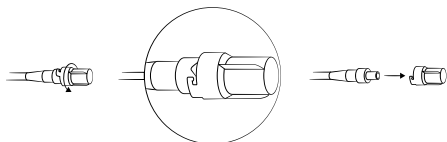
- **vid ett drainova® silikonlock, steril:**

Håll i kateters säkerhetsventil och dra sedan försiktigt av drainova® silikonlocket. Släng locket.

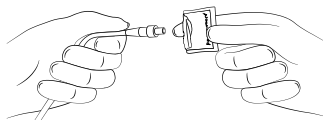


- **vid ett PleurX™ / PeritX™ ventillock:**

Håll i kateters säkerhetsventil och skruva sedan försiktigt av PleurX™ / PeritX™ ventillocket genom att vrida det moturs. Släng locket.

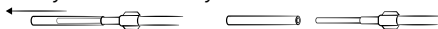


4. Håll fast säkerhetsventilen i en hand och rengör området runt öppningen på säkerhetsventilen, t ex med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.



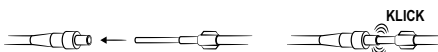
**OBS:** Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod.

5. Fortsätt att hålla i munstyckets ansats och dra med lätt roterande rörelser försiktigt av skyddet från munstycket.

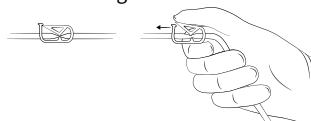


- 5.1 För in munstycket i säkerhetsventilen.

Säkerställ att säkerhetsventilen och munstycket är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Man hör och känner ett klick.



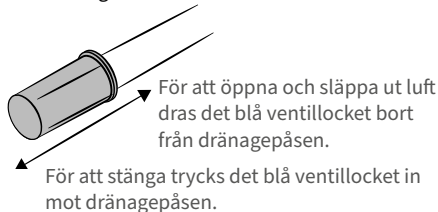
6. Öppna slangklämman på dränageslangen så att dränaget kan börja. Vätskan flyter nu in i dränagepåsen och/eller vid en pneumothorax\* eller en lungfistel kan luften passivt andas bort. Vid dränage av ascites\* ska slangklämman öppnas eller stängas i intervaller enligt läkares anvisningar.



**OBS:** Vätskan kan flyta långsammare eller sluta rinna om:

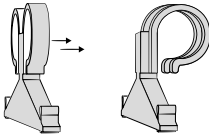
- vätskan nästan är helt dränerad
- vätskan har en hög viskositet
- säkerhetsventilen på katetern är igentäppt av en koagel eller fibrintråd

7. Vid behov kan luftventilen öppnas. Denna är stängd vid leverans.



**OBS:** Om dränagepåsen är i horisontalt läge kan vätska rinna ut genom den öppnade luftventilen.

8. För att hänga upp Pneu-Pack trycks upphängningsanordningen ihop mot baksidan och hållaren kan hängas upp t ex på sänggrinden.

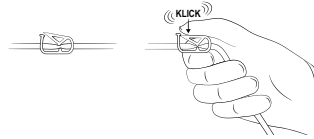
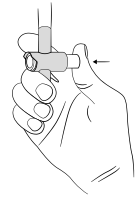


9. Vid detta dränage handlar det om ett säkert och stängt system. Pneu-Pack bör bytas

senast efter 72 timmar eller enligt hygienföreskrifter på er institution.

10. För att tömma dränagepåsen öppnas tömningsventilen.

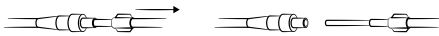
11. Avsluta dränaget genom att stänga slangklämman när önskad dränagevolym är uppnådd.



## AVSLUTANDE ÅTGÄRDER

SV

- Öppna förpackningen till drainova® silikonlocket eller ett PleurX™/PeritX™ ventillock, men låt till att börja med silikonlocket vara kvar i förpackningen.
- Ta dränageslangen i en hand och säkerhetsventilen i den andra handen. Dra ut munstycket ur ventilen med en stadig, jämn rörelse. Lägg dränageslangen åt sidan.



- Rengör säkerhetsventilen med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.

- Sätta på ett drainova® silikonlock eller ett PleurX™/PeritX™ ventillock:

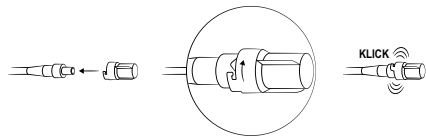
- **drainova® silikonlock, steril:**

Tryck på det nya sterila silikonlocket så att det sitter fast på kateterens säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



- **vid ett PleurX™/PeritX™ ventillock:**

Sätt på det nya PleurX™/PeritX™ ventillocket på säkerhetsventilen och vrid detta medurs tills det hakar i.



## ORDLISTA

<b>Ascites</b>	vätska som bildas i abdomen (buken)
<b>Cirkulationskollaps</b>	tillfällig medvetslöshet
<b>dyspné</b>	andnöd
<b>Elektrolytisk obalans</b>	störning av den normala nivån av vissa kemiska substanser (t ex natrium, kalium, kalcium) i blodet eller i kroppsceller
<b>Ftalatexponering</b>	komma i kontakt med ftalater
<b>Ftalat</b>	mjukgörare (t ex DEHP)
<b>Hemlichventil</b>	backventil för förhöjd patientsäkerhet
<b>Hepatorenalt syndrom</b>	minskad njurfunktion
<b>Hypotension</b>	lågt blodtryck
<b>Incision</b>	hudsnitt vid operation t ex för kateterimplantation
<b>Koagel</b>	Levrat blod
<b>Peritonealhåla</b>	del av bukhålan
<b>Peritonit</b>	infektion i peritoneum (bukhinneinflammation)
<b>Pleuravätska</b>	vätska i lungsäcken
<b>Pneumothorax</b>	luft i utrymmet mellan lungan och bröstväggen
<b>Proteinförlust</b>	reducering av proteinmängden i blodet
<b>Septabildning</b>	sammanbindande vävnad som kan bilda avskilda rum i en kroppshåla (tex i bukhålan)
<b>Återexpansions-lungödem</b>	ackumulering av vätska i lungvävnaden förorsakad av en plötslig expansion av den tidigare hoptryckta lungan; akut andnöd

**INDHOLD**

- 2 Symbolforklaring**
- 6 Drænageprotokol**
- 7 Produktbeskrivelse**
- 43 ewimed Pneu-Pack I**
- 43 Fordele**
- 44 Advarsler**
  - Generelt
  - i forhold til dit kateter
- 46 Tilslutning af Pneu-Pack**
- 47 Afsluttende trin**
- 48 Ordliste**

**DA**

**Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt, inden du anvender ewimed Pneu-Pack I og bruger den til at dræne væsken med.**

**HAR DU SPØRGSMÅL ELLER BRUG FOR HJÆLP?**

Kontakt os:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Få yderligere detaljerede oplysninger ved at besøge vores websted [www.ewimed.dk](http://www.ewimed.dk)



## EWIMED PNEU-PACK I

ewimed Pneu-Pack I anvendes til kontinuerlig drænage af væske, som pleuravæske og ascites, vha. tyngdekraft og til passiv udluftning af luften ved pneumothorax og lungefistel. ewimed Pneu-Pack I kan forbindes direkte med sikkerhedsventilen på et drainova® / drainova® ArgentiC / PleurX™ / PeritX™ kateter.

ewimed Pneu-Pack I betegnes i det følgende som „pose / Pneu-Pack“.

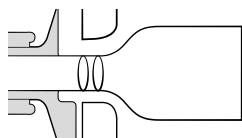
Mindste bestillingseenhed 1 pakning = 10 stk, steril

Derudover anbefaler vi til gennemførelsen af dræningen:

PleurX™ procedurepakke (art. nr. 50-7290), inkl. blå steril afdækning, selvklæbende folieforbinding, skumkompress, silikonehætte, sikkerhedsklemme, gazekompress, alkoholswabs, 1 par sterile handsker.

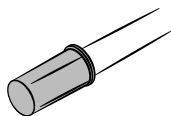
## FORDELE

DA



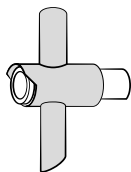
### Integreret Heimlichventil\* til maksimal patientsikkerhed

Med den integrerede Heimlichventil\* sikres det, at dræneret væske og / eller luft ikke kan løbe tilbage i kroppen.



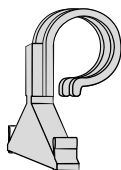
### Udluftningsventil

Luft, som f.eks. på grund af en lungefistel\* samler sig i reservoiret, kan uden problemer løbe ud via den åbne udluftningsventil.



### T-tap ventil

Væsken kan tømmes rent og regelmæssigt via T-tap ventil.



### ophængningsanordning

Ophængningskrogen er en enkel og sikker ophængningsmulighed.



## ADVARSLER

### Generelt

#### Anvend ikke produktet, hvis:

- den sterile emballage/leveringskartonen/ yderemballagen er beskadiget
- produktet er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

#### Forbrugsmaterialerne er udelukkende beregnet til engangsbrug!

Drænageposerne leveres sterile, hvilket sikres gennem kvalitetskontrol. Poserne må ikke resteriliseres.

Produkterne er kun beregnet til engangsbrug. Genanvendelse kan lede til krydskontaminering. Firmaet ewimed påtager intet ansvar for genanvendt eller resteriliseret udstyr samt udstyr, der tages fra beskadiget emballage.

#### Drænage fra brysthulen

Følg lægens anvisning med hensyn til dræningsmængden.

ewimed anbefaler ikke drænage af mere end 1000 ml væske om dagen. Aftapningen af større mængder væske bør kun gennemføres efter anvisning fra den behandlende læge. Det er muligt, at patienten under dræningen kan mærke en ubehagelig trækkende fornemmelse. Hvis denne bliver for kraftig, skal du lukke slangeklemmen på tilslutningsslangen for at afbryde væskestrømmen et stykke tid.

Mulige komplikationer ved gentagen drænage af en pleuravæske\* er bl.a. pneumothorax\*, reekspansionslungeødem\*, hypotoni\*, kredsløbskollaps\*, septadannelse\* i brysthulen eller infektion\*.

#### Drænage fra bughulen

Følg lægens anvisning med hensyn til dræningsmængden.

ewimed anbefaler ikke drænage af mere end 2000 ml væske om dagen. Aftapningen af større mængder væske bør kun gennemføres efter anvisning fra den behandlende læge. Det er muligt, at patienten under dræningen kan mærke en ubehagelig trækkende fornemmelse. Hvis denne bliver for kraftig, skal du lukke slangeklemmen på tilslutningsslangen for at afbryde væskestrømmen et stykke tid.

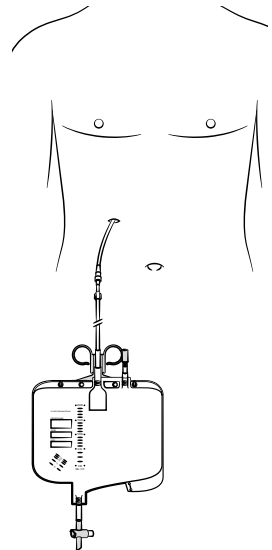
Mulige komplikationer ved tilbagevendende dræning af ascites\* er bl.a. hypotoni\*, kredsløbskollaps\*, elektrolytubalance\*, proteintab\*, hepatorenalt syndrom\*, udslip af ascites\* gennem incisionerne\*, peritonitis\*, septadannelse\* i peritonealhulen\* og infektion\*.

#### Posens position under dræningen

Da afledningen af væsken sker ved hjælp af tyngdekraft, skal du være opmærksom på, at posen under dræningen altid befinder sig under kateterudløbet.

#### Rengøring / desinfektion ved kontaminering

Hvis der løber væske ud ved siden af kateteret, skal du rengøre huden med vand og sæbe ved kontakt med huden. Til overflader skal du anvende et egnet rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel.



**ewimed Pneu-Pack indeholder DEHP\*.**

Fordelen ved behandlingen opvejer dog den minimale risiko for en ftalateksponering\*.

**Sikfteintervaller for Pneu-Pack**

Sikfteintervallet for Pneu-Pack skal gennemføres iht. de normale hygiejniske standarder på

sygehuset eller klinikken. Der anbefales et skift af Pneu-Pack senest efter 72 timer, sammenkoblingsstederne bør kontrolleres 2 gange om dagen. Hvis sammenkoblingsstedet er blevet frakoblet utilsigtet, skal der anvendes en ny, steril Pneu-Pack.

**ADVARSLER**

i forhold til dit kateter

**Skær aldrig katetret over eller sikkerhedsventilen af.**

Undgå, at katetret kommer i kontakt med skarpe genstande.

Hvis sikkerhedsventilens funktion ikke længere er sikret, eller hvis sikkerhedsventilen er blevet skåret af utilsigtet, eller hvis den ikke er der længere, skal du gå frem på følgende måde:

- Tryk katetret hårdt sammen med fingrene.
- Hold med den anden hånd sikkerhedsklemmen fra hinanden, så katetret kan føres ind i klemmens åbne ende.
- Skub katetret helt ind i klemmens smalle ende.

**Anvend udelukkende originaltilbehør.**

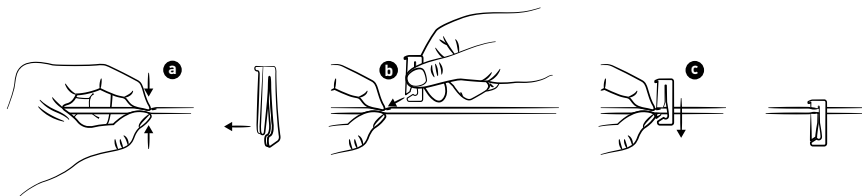
Der må kun tilsluttes passende originaltilbehør til katetret. Der må ikke indføres andet end den originale adgangsspids på drænageslangen i sikkerhedsventilen, ellers kan den blive beskadiget. U hensigtsmæssig håndtering kan medføre, at der kommer luft ind i kroppen, eller der konstant kommer væske ud.

**Hold sikkerhedsventilen på kateteret ren og adgangsspidsen på drænageslangen steril.**

Pas på, at disse dele ikke kommer i forbindelse med genstande, der ikke er sterile, så snavs og kontaminering undgås. Sikkerhedsventilen skal desinficeres før hver drænage.

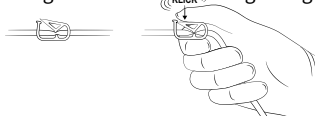
**Kontrollér, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen på drænageslangen er sat korrekt sammen under dræningen. Sørg for, at der ikke trækkes i tilslutningsslangen.**

Vær, ved sammenkobling af spidsen af drænageslangen med sikkerhedsventilen, opmærksom på en steril fremgangsmåde, og kontroller, at delene er forbundet korrekt med hinanden. Ved en utilsigtet frakobling kan der opstå kontaminering. I et sådan tilfælde skal sikkerhedsventilen desinficeres med en ny alkoholswab, og det dræningsmateriale, der har løsnet sig, skal bortskaffes. For at fortsætte dræningen skal der anvendes en ny, steril Pneu-Pack. Som beskyttelse mod utilsigtet frakobling kan drainova® clickFix (art. nr. P1100) anvendes.



## TILSLUTNING AF PNEU-PACK

1. Åbn posens emballage, og tag det ud. Posen i emballagen er steril. Det er vigtigt, at adgangsspidsen på tilslutningsslangen forbliver steril.
2. Luk slangeklemmen ved drænageslangen helt.

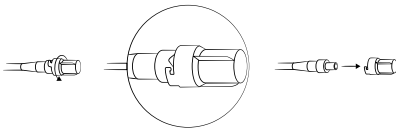


3. Tag drainova® silikonehætten eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten af katetret:
  - **ved drainova® silikonehætten:**

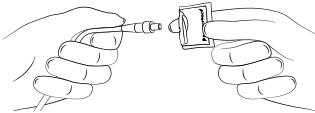
Hold fast i katetrets sikkerhedsventil, og træk så drainova® silikonehætten forsigtigt af. Bortskaf hætten.



- **ved PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:**
- Hold fast i katetrets sikkerhedsventil, og drej så PleurX™ / PeritX™ ventilhætten mod urets retning, og træk den forsigtigt af. Ventilhætten bortskaffes.



4. Hold sikkerhedsventilen fast med en hånd, og rengør området omkring sikkerhedsventilåbningen, f.eks. med en alkoholswab eller et egnet desinfektionsmiddel på alkoholbasis.

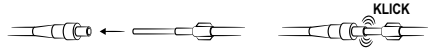


**Forsigtig:** Anvend ikke octenisept® eller jodholdigt desinfektionsmiddel.

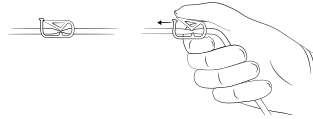
5. Hold i drænageslangen, uden at røre spidsen, og træk eventuelt med en let drejebævegelse forsigtigt beskyttelsen af adgangsspidsen.



- 5.1 Før adgangsspidsen på drænageslangen ind i sikkerhedsventilen og kontroller, at de er forsvarligt forbundne under dræningen. Det kan høres og føles, når de er korrekt forbundet.



6. Åbn slangeklemmen på drænageslangen, så dræningen kan begynde. Væsken strømmer nu ind i posen, og/eller ved en pneumothorax\* eller en lungefistel kan luften udluftes passivt. Ved dræning af ascites\* bør slangeklemmen åbnes og lukkes i intervaller, iht. lægens anvisning.



**Henvi sning:** Væskestrømmen kan blive langsommere eller afbrydes, hvis:

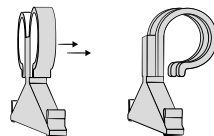
- væsken næsten er dræneret
- væsken har en høj viskositet
- sikkerhedsventilen er tilstoppet af en koagel\* eller en fibrinråd.

7. Ved behov kan udluftningsventilen åbnes. Denne er lukket ved levering.



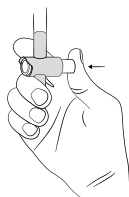
Forsigtig: Hvis posen er placeret horisontalt, kan der komme væske ud af den åbne udluftningsventil.

8. Når Pneu-Pack skal hænges op, skal du klappe ophængningsanordningen sammen bagud og f.eks. hænge holderen fast på sengerrammen.

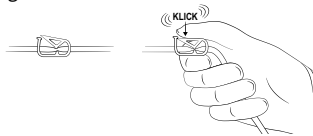


## 44 | Tilslutning af Pneu-Pack

9. Ved drænage handler det om at have et lukket og sterilt system. Pneu-Pack skal udskiftes efter senest 72 timer eller iht. de gældende retningslinjer for hygiejne.
10. Hvis du vil tømme posen, skal du åbne væskeafnapningsventilen.



11. Når den ønskede dræningsvolumen er nået, skal du afslutte dræningen ved at lukke slangeklemmen.



## AFSLUTTENDE TRIN

1. Åbn emballagen for drainova® silikonehætten eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten. Lad i første omgang ventilhætten blive i emballagen.
2. Tag drænegeslangen i den ene hånd og sikkerhedsventilen i den anden hånd. Træk spidsen af drænegeslangen med en fast, ensartet bevægelse ud af sikkerhedsventilen. Læg drænegeslangen fra dig.

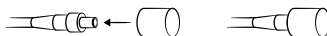


3. Rengør sikkerhedsventilen med en alkohol-swabs eller egnet desinfektionsmiddel på alkoholbasis.

4. Placer drainova® silikonehætten eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:

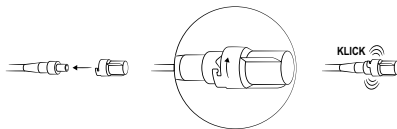
- **ved drainova® silikonehætten:**

Skub den nye, sterile drainova® silikonehætte fast på katetrets sikkerhedsventil. Hætten holder af sig selv uden ekstra låseenhed.



- **ved PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:**

Sæt ny ventilhætte på sikkerhedsventilen, og drej den med urets retning, indtil den klikker og er i låst position.



DA

## ORDLISTE

<b>Ascites</b>	Væske eller væskeansamling i abdomen (mave)
<b>Dyspnø</b>	Åndenød
<b>Elektrolytubalance</b>	Forstyrrelse af ionbalancen (f.eks. natrium, kalium, calcium) i blodet eller i kropscellerne
<b>Ftalat</b>	Blødgører (f.eks. DEHP)
<b>Ftalateksposition</b>	Komme i kontakt med ftalater
<b>Heimlichventil</b>	Tilbageløbssikring for øget patientsikkerhed
<b>Hepatorenalt syndrom</b>	Reduceret nyrefunktion
<b>Hypotoni</b>	Lavt blodtryk
<b>Incision</b>	Hudsnit ved operationen f.eks. til implantation af katetret
<b>Infektion</b>	Reaktion fra kroppens immunforsvar på sygdomsfremkaldende stoffer som f.eks. bakterier, vira osv.
<b>Koagel</b>	Størknet blod
<b>Kredsløbskollaps</b>	Midlertidigt bevidsthedstab
<b>Peritonealhule</b>	bughulen
<b>Peritonitis</b>	Infektion af peritoneum (bughinden)
<b>Pleuravæske</b>	Væske eller væskeansamling i pleurahulen
<b>Pneumothorax</b>	Luft i rummet mellem lunge og brystvæg
<b>Proteintab</b>	Reduktion af proteinmængden i blodet (proteinudtømmning)
<b>Reekspansionslungeødem</b>	Væskeindlejring i det funktionelle lungevæv på grund af den pludselige udvidelse af den forinden komprimerede lunge; akut åndenød
<b>Septa</b>	Skillevæg mellem rum
<b>Septadannelse</b>	Rum i en kropshule (f.eks. abdomen), der er adskilt fra hinanden vha. vævsbroer





HMT Medizintechnik GmbH  
Frauenstraße 30  
82216 Maisach



ewimed Switzerland AG  
Querstrasse 5  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Switzerland



PleurX™/PeritX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed.

ewimed

ewimed

EW\_I0203Z\_R008\_2023-03



**Germany** | ewimed GmbH | Dorfstrasse 24 | 72379 Hechingen | Tel.: +49 7471 73972-0 | info@ewimed.com

**Austria** | ewimed austria GmbH | Tullnerbachstrasse 92 a | 3011 Neu-Purkersdorf | Tel.: +43 2231 2250-0 | info@ewimed.com

**Switzerland** | ewimed Switzerland AG | Querstrasse 5 | 8212 Neuhausen am Rheinfall | Tel.: +41 52 577 02 55 | info.ch@ewimed.com

**Sweden** | ewimed Sweden AB | Ekbacksvägen 28 | 168 69 Bromma | Tel.: +46 8 25 11 69 | info.se@ewimed.com

**Denmark** | ewimed Denmark A/S | c/o Beierholm | Knud Højgaards Vej 9 | 2860 Søborg | Tel.: +45 31 43 50 60 | info.dk@ewimed.com